

International Standard Norme internationale



5138/3

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

Office machines — Vocabulary — Section 03 : Addressing machines

First edition — 1981-07-15

Machines de bureau — Vocabulaire — Chapitre 03 : Machines à adresser

Première édition — 1981-07-15

UDC/CDU 651.2 : 681.621.6 : 001.4

Ref. No./Réf. n° : ISO 5138/3-1981 (E/F)

Descriptors : office machines, classification, vocabulary. / **Descripteurs** : machine de bureau, classification, vocabulaire.

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards institutes (ISO member bodies). The work of developing International Standards is carried out through ISO technical committees. Every member body interested in a subject for which a technical committee has been set up has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council.

International Standard ISO 5138/3 was developed by Technical Committee ISO/TC 95, *Office machines*, and was circulated to the member bodies in September 1979.

It has been approved by the member bodies of the following countries :

Australia	Italy	Spain
Canada	Japan	Sweden
Czechoslovakia	Libyan Arab Jamahiriya	Switzerland
Finland	Mexico	United Kingdom
France	Poland	USSR
Germany, F.R.	Romania	Yugoslavia

No member body expressed disapproval of the document.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique correspondant. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO.

La Norme internationale ISO 5138/3 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 95, *Machines de bureau*, et a été soumise aux comités membres en septembre 1979.

Les comités membres des pays suivants l'ont approuvée :

Allemagne, R.F.	Italie	Royaume-Uni
Australie	Jamahiriya arabe libyenne	Suède
Canada	Japon	Suisse
Espagne	Mexique	Tchécoslovaquie
Finlande	Pologne	URSS
France	Roumanie	Yougoslavie

Aucun comité membre ne l'a désapprouvée.

Office machines give rise to numerous international commercial exchanges which often become difficult, either because of the great variety of terms used in various fields or languages to express the same concept, or because of the absence of, or the imprecision of, useful concepts.

To avoid misunderstandings due to this situation and to facilitate such exchanges, it is advisable to select terms to be used in various languages or in various countries to express the same concept and to establish definitions providing satisfactory equivalents for the various terms in different languages.

The work of the ISO Sub-Committee charged with the study of the Vocabulary was based on various international documents issued by Sub-Committees of ISO Technical Committee 95 and on national drafts or standards.

ISO 5138 consists of several sections published separately, each section dealing with a category of office machines. The numbering of these sections, beginning with 01, depends on the chronological order of their development.

A basic classification of machines has been introduced at the beginning of each section, before the vocabulary proper.

Les machines de bureau donnent lieu à de très nombreux échanges commerciaux internationaux qui sont souvent rendus difficiles, soit par la diversité des termes employés dans différents milieux ou dans différentes langues pour exprimer une même notion, soit par l'absence ou l'imprécision des définitions des notions utiles.

Pour éviter des malentendus ayant leur origine dans le vocabulaire et faciliter ces échanges, il convient de procéder à un choix des termes à employer dans les différentes langues ou dans les différents pays, pour désigner la même notion, et de rédiger des définitions assurant une équivalence pratiquement satisfaisante entre ces différents termes.

Les travaux du sous-comité de l'ISO chargé de l'étude du vocabulaire ont été fondés sur différents documents internationaux issus des divers sous-comités du comité technique 95 de l'ISO, ainsi que sur des normes ou projets nationaux.

L'ISO 5138 comporte un certain nombre de chapitres publiés séparément, correspondant chacun à une catégorie de machines de bureau. Leur numérotation, commençant par 01, ne tient compte que de l'ordre chronologique dans lequel ils ont été élaborés.

Au début de chaque chapitre figure, avant le vocabulaire proprement dit, une classification de base des machines.

STANDARDSISO.COM : Cliquez pour voir le PDF de l'ISO 5138-1:1987

Contents

	Page
1 Scope and field of application	1
2 Principles and rules followed	1
2.1 Definition of an entry	1
2.2 Organization of an entry	1
2.3 Classification of entries	2
2.4 Selection of terms and wording of definitions	2
2.5 Multiple meanings	3
2.6 Abbreviations	3
2.7 Use of parentheses	3
2.8 Other languages	3
2.9 Use of terms printed in italic typeface in definitions and use of asterisks	3
2.10 Organization of the alphabetical index	4
3 Terms and definitions	4
03 Addressing machines	4
03.01 Definition	4
03.02 Classification	4
03.03 General terms	5
03.04 Functions and operating processes	5
03.05 Basic technical parts	9
03.06 Additional technical parts and accessories	14
03.07 Controls and checking devices	14
03.08 Supplies	16
4 Alphabetical index	
English	17
French	21

Sommaire

	Page
1 Objet et domaine d'application	1
2 Principes d'établissement et règles suivies	1
2.1 Définition de l'article	1
2.2 Constitution d'un article	1
2.3 Classification des articles	2
2.4 Choix des termes et des définitions	2
2.5 Pluralité de sens ou polysemie	3
2.6 Abréviations	3
2.7 Emploi des parenthèses	3
2.8 Autres langues	3
2.9 Emploi dans les définitions de termes écrits en caractères italiques et de l'astérisque	3
2.10 Constitution de l'index alphabétique	4
3 Termes et définitions	4
03 Machines à adresser	4
03.01 Définition	4
03.02 Classification	4
03.03 Termes généraux	5
03.04 Opérations et procédés	5
03.05 Parties techniques de base	9
03.06 Parties techniques complémentaires et accessoires	14
03.07 Commandes et dispositifs de contrôle	14
03.08 Fournitures	16
4 Index alphabétiques	
Anglais	17
Français	21

This page intentionally left blank

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 5138-3:1981

Office machines — Vocabulary — Section 03 : Addressing machines

1 Scope and field of application

The Vocabulary is intended to facilitate international exchanges in the field of office machines. It presents, in two languages, terms and definitions of selected concepts relevant to this field and identifies relationships between the entries.

This section of the Vocabulary deals with addressing machines. It concerns the main operating processes and types of machines used, their functions and technical parts.

2 Principles and rules followed

2.1 Definition of an entry

The Vocabulary is made up of a number of entries; this term is to be understood with the following meaning :

entry : A set of essential elements consisting of an index number, one or, if necessary, more synonymous terms, and a phrase defining one concept; in addition, a set may include examples, notes, or illustrations to facilitate the understanding of the concept.

NOTE — Other terms such as **vocabulary**, **concept**, **term**, **definition** are used in this clause and in the body of the Vocabulary with the meanings given in the ISO/R 1087, *Vocabulary of terminology*.

2.2 Organization of an entry

Each entry contains the essential elements as defined in 2.1 and if necessary some additional elements; thus it may contain for each language at most the following items in the following order :

- a) an index number (common for all languages);
- b) the term or the generally preferred term in the language (the absence of a generally accepted term for the concept in the language is indicated by a row of dots);

Machines de bureau — Vocabulaire — Chapitre 03 : Machines à adresser

1 Objet et domaine d'application

Le Vocabulaire a pour objet de faciliter les échanges internationaux dans le domaine des machines de bureau. À cet effet, il présente un ensemble bilingue de termes et de définitions ayant trait à des notions choisies dans ce domaine, et définit les relations pouvant exister entre différentes notions.

Le présent chapitre du Vocabulaire concerne les machines à adresser. Il traite des principaux procédés et types de machines employés, de leur fonctionnement et de leurs équipements.

2 Principes d'établissement et règles suivies

2.1 Définition de l'article

Le corps du vocabulaire est constitué par un certain nombre d'articles, ce terme devant être entendu dans le sens suivant :

article : Ensemble, généralement repéré par un indice de classement, comprenant essentiellement un ou, si nécessaire, plusieurs terme(s) synonyme(s) et une définition d'une notion exprimée par ce(s) terme(s); pour faciliter la compréhension de la définition, cet ensemble peut être complété par des exemples d'objets compris dans chaque notion définie par des notes, par des schémas ou des tableaux fournissant des éléments de nature à préciser certaines particularités d'application de la notion.

NOTE — Les termes tels que **vocabulaire**, **notion**, **terme**, **définition** sont employés dans les présentes généralités et dans le corps du Vocabulaire avec le sens qui leur est donné dans l'ISO/R 1087, *Vocabulaire de la terminologie*.

2.2 Constitution d'un article

Chaque article contient les éléments essentiels indiqués dans la définition de 2.1 et, éventuellement, un certain nombre d'éléments facultatifs, de sorte qu'il peut comprendre au maximum, pour chaque langue et dans l'ordre, les éléments suivants :

- a) un indice de classement (commun à toutes les langues);
- b) le terme, ou le terme préféré en général dans la langue (l'absence de terme consacré ou à conseiller pour exprimer une notion dans une langue est indiquée par une série de points de suspension);

- c) the preferred term in a particular country (identified according to the rules of ISO/R 639, *Symbols for languages, countries and authorities*);
- d) the abbreviation for the term;
- e) permitted synonymous term or terms;
- f) the text of the definition (see 2.4);
- g) one or more examples with the heading "Example(s)";
- h) one or more notes specifying particular cases in the field of application of the concept, with the heading "Note(s)";
- j) a picture, a diagram or table (these may be common to several entries).

Elements a) to e) in the list above are printed in bold typeface.

Element d) in the list above, and in some entries one or more of the elements b), c) and e), are in each case followed by a qualifier. A qualifier is printed in normal typeface in parentheses after the term or abbreviation and indicates :

- a directive for the use of the term, such as "deprecated", "deprecated in this sense", or "strongly deprecated";
- a particular field of application for the term, as defined;
- the grammatical form of the term or the like, such as "noun", "adjective", "verb" or "abbreviation".

2.3 Classification of entries

A two-digit serial number is assigned to each section of the Vocabulary, each section identifying the principal categories of office machines.

Each section is divided into sub-sections to each of which is assigned a four-digit serial number, the first two digits being those of the section.

Each entry is assigned a six-digit index number, the first four digits being those of the sub-section.

In any future revision or amendment of the Vocabulary, further entries will be added at the end of a sub-section without altering the numbers of the existing entries.

In order that the various versions of the Vocabulary shall be conveniently linked, the numbers assigned to sections, sub-sections and entries are the same for all languages.

2.4 Selection of terms and wording of definitions

The selection of terms and the wording of definitions follow, as far as possible, established usage.

- c) le terme préféré dans un certain pays (identifié suivant les règles de l'ISO/R 639, *Indicatifs de langue, de pays et d'autorité*);
- d) l'abréviation pouvant être employée à la place du terme;
- e) le terme ou les termes synonyme(s) admis;
- f) le texte de la définition (voir 2.4);
- g) un ou plusieurs exemple(s) précédé(s) du titre «Exemple(s)»;
- h) une ou plusieurs note(s) précisant certaines particularités d'application de la notion, précédée(s) du titre «Note(s)»;
- j) un schéma ou un tableau (pouvant être commun à plusieurs articles).

Les éléments a) à e) de la liste ci-dessus sont écrits en caractères gras.

L'élément d) ci-dessus et, dans certains articles, un ou plusieurs des éléments b), c) et e) est (sont) suivi(s) de mentions écrites en caractères normaux placées entre parenthèses et servant à indiquer :

- des prescriptions d'emploi telles que «terme déconseillé», «terme déconseillé dans ce sens» ou «terme à proscrire»;
- un domaine d'application particulier du terme, tel qu'il est défini;
- des indications grammaticales ou analogues, telles que «substantif», «adjectif», «verbe» ou «abréviation».

2.3 Classification des articles

Chaque chapitre du Vocabulaire reçoit un numéro d'ordre, identifiant les principales catégories de machines de bureau.

Chaque chapitre est divisé en paragraphes qui reçoivent chacun un numéro d'ordre, en commençant par le numéro d'ordre du chapitre.

Chaque article est repéré par un indice composé de plusieurs chiffres, qui commence par le numéro d'ordre du paragraphe.

Des articles supplémentaires pourront être ajoutés ultérieurement à la fin du paragraphe, sans que la numérotation des articles existants soit modifiée.

Les numéros d'ordre des chapitres et des paragraphes et les indices des articles sont les mêmes pour toutes les langues, de manière à relier facilement entre elles les différentes versions du vocabulaire.

2.4 Choix des termes et des définitions

Les choix qui ont été faits pour les termes et leurs définitions sont, dans toute la mesure du possible, compatibles avec les usages établis.

2.5 Multiple meanings

When a given term has several different meanings, a separate entry is given for each meaning, to facilitate translation into other languages.

2.6 Abbreviations

As indicated in 2.2, abbreviations in current use are given for some terms. They may be used only if this will not lead to any ambiguity or lack of clarity. They are not used in the texts of the definitions, examples, or notes in the Vocabulary.

2.7 Use of parentheses

In some terms, a word or words printed in bold typeface are placed between parentheses. These words are part of the complete term, but they may be omitted when use of the abridged term in a technical context does not introduce ambiguity. In the text of another definition, example or note in the Vocabulary, such a term is used only in its complete form.

Directives for the use of the term, its particular field of application, or its grammatical form are not part of the term and are written in a typeface different from the typeface used for the term.

Examples : **(typewriter) carriage**
 xxxxxx (deprecated)
 xxx (abbreviation)

2.8 Other languages

When it is necessary to produce multilingual documents for the benefit of member bodies not having English, French or Russian as national languages, the order of languages shall be as in ISO/R 1149, *Layout of multilingual classified vocabularies*, and the spelling shall be that used in the country of origin of the language.

2.9 Use of terms printed in italic typeface in definitions and use of asterisks

A term printed in italic typeface in a definition, an example, or a note has the meaning given to it in another entry of the Vocabulary, which may be in another section. However, the term is only printed in italic typeface the first time it occurs in each entry.

Other grammatical forms of the term, for example plurals of nouns and participles of verbs, are printed in the same way as the basic form. The basic forms of all such terms are listed in the index at the end of the section. If their definitions belong to the same section of the Vocabulary, the complete number of the corresponding entry is shown in the index. If they are defined in a different section, the index shows only the number of that section.

2.5 Pluralité de sens ou polysémie

Lorsqu'un même terme peut prendre plusieurs sens différents, ces sens sont définis dans des articles différents, pour faciliter la transposition du vocabulaire dans d'autres langues.

2.6 Abréviations

Comme indiqué en 2.2, des abréviations littérales d'usage courant, au moins en anglais, sont indiquées pour certains termes. Leur emploi doit être restreint aux cas où aucune obscurité ou ambiguïté ne peut en résulter. Elles ne sont pas employées dans le corps des définitions et notes.

2.7 Emploi des parenthèses

Dans certains termes, un ou plusieurs mot(s) écrit(s) en caractères gras est (sont) placé(s) entre parenthèses. Ces mots font partie intégrante du terme complet, mais peuvent cependant être omis lorsque le terme ainsi abrégé peut être employé dans un texte technique déterminé, sans que cette omission introduise d'ambiguïté. Un tel terme n'est employé dans le texte d'une autre définition, d'un exemple ou d'une note, dans le Vocabulaire, que sous sa forme complète.

Les prescriptions relatives à l'emploi d'un terme, à son domaine d'application particulier ou à sa forme grammaticale ne font pas partie du terme et sont écrites en caractères différents de celui du terme.

Exemples : **chariot (de machine à écrire)**
 xxxxxx (terme déconseillé)
 xxx (abréviation)

2.8 Autres langues

Lorsqu'il est nécessaire de produire des documents multilingues au bénéfice de comités membres dont la langue nationale n'est ni l'anglais, ni le français, ni le russe, l'ordre des langues doit être celui qui est spécifié dans l'ISO/R 1149, *Présentation des vocabulaires systématiques multilingues*, et l'orthographe celle qui est employée dans le pays d'origine.

2.9 Emploi dans les définitions de termes écrits en caractères italiques et de l'astérisque

Dans le texte d'une définition, d'un exemple ou d'une note, tout terme écrit en caractères italiques a le sens défini dans un autre article du Vocabulaire, qui peut se trouver dans un autre chapitre. Cependant, le même terme n'est écrit en caractères italiques que lors de son premier emploi dans chaque article.

Les autres formes grammaticales d'un terme, telles que le pluriel des substantifs ou les participes, sont écrits avec les mêmes caractères que ceux de la forme originale. La forme originale de ces termes se retrouve dans l'index alphabétique à la fin du chapitre. S'ils sont définis dans le même chapitre du Vocabulaire, l'index indique le numéro de l'article qui donne leur définition. S'ils sont définis dans un autre chapitre, l'index ne donne que le numéro de celui-ci.

When two such terms defined in separate entries directly follow each other (or are separated only by a punctuation sign), an asterisk separates the terms.

The words or terms which are printed in normal typeface are to be understood as defined in current dictionaries or authoritative technical vocabularies in the language concerned.

2.10 Organization of the alphabetical index

At the end of each section, an alphabetical index, for each language used, includes all terms in that language defined in the section or used in the definitions and defined in other sections. Multiple-word terms appear in alphabetical order both by natural order of words and by their key words.

3 Terms and definitions

03 Addressing machines

03.01 Definition

03.01.01

addressing machine

A machine designed to reproduce addresses and/or other information from individual *masters*.

03.02 Classification

03.02.01 Addressing machines classified according to printing process and master

03.02.01.01

transfer process addressing machine

An *addressing machine* for producing imprints by using a transfer original as the *master*. The transfer original carries the mirror-inverted printing points in the form of alcohol-soluble or heat sensitive dyes which are transferred on to the paper running through the machine, thus producing an imprint.

03.02.01.02

stencil process addressing machine

An *addressing machine* for producing imprints using a stencil as the *master*. The ink passes through the printing points of the stencil and is transferred onto the paper, thus producing an imprint.

03.02.01.03

relief print process addressing machine

An *addressing machine* for producing imprints using a relief *master* on which all printing points are raised. The raised points can be embossed in visually correct or mirror-inverted print. The imprint is made by pressing the raised points against the ink-carrier and paper.

Lorsque, dans une définition, deux termes distincts définis dans d'autres articles se suivent sans interruption (ou ne sont séparés que par un signe de ponctuation), la fin du premier terme est indiquée par un astérisque.

Les mots ou termes écrits en caractères normaux doivent être compris dans le sens qui leur est donné dans les dictionnaires courants ou vocabulaires techniques faisant autorité.

2.10 Constitution de l'index alphabétique

Dans chaque chapitre, un index alphabétique comprend, pour chaque langue, tous les termes de cette langue définis dans le chapitre ou employés dans les définitions et définis dans d'autres chapitres. Les termes composés de plusieurs mots sont répertoriés alphabétiquement, à la fois suivant l'ordre naturel des mots et suivant chacun des mots constituants caractéristiques (mots clés).

3 Termes et définitions

03 Machines à adresser

03.01 Définition

03.01.01

machine à adresser

Machine destinée à reproduire des adresses et/ou d'autres informations à partir de *clichés* individuels.

03.02 Classification

03.02.01 Machines à adresser classées selon le procédé d'impression et les clichés

03.02.01.01

machine à adresser par transfert

Machine à adresser destinée à reproduire des impressions en utilisant un original de transfert comme *cliché*. Les caractères à reproduire sont portés à l'envers sur l'original de transfert sous forme de colorants solubles à l'alcool ou sensibles à la chaleur qui se déposent sur le papier lorsqu'il passe sur la machine, ce qui produit l'impression.

03.02.01.02

machine à adresser à cliché stencil

Machine à adresser destinée à produire des impressions en utilisant un stencil comme *cliché*. L'encre traverse les perforations du stencil et se dépose sur le papier à imprimer, ce qui produit l'impression.

03.02.01.03

machine à adresser à cliché en relief

Machine à adresser destinée à produire des impressions en utilisant un *cliché* en relief, sur lequel les caractères à reproduire sont saillants. Les caractères peuvent être estampés à l'endroit ou à l'envers. On réalise l'impression en pressant les caractères en relief contre le papier et le dispositif d'encre.

03.02.02 Addressing machines classified according to type of drive

03.02.02.01

manually driven machine

A hand-driven *addressing machine*.

03.02.02.02

electrically driven machine

An *addressing machine* driven by an electric motor.

03.02.03 Addressing machines classified according to type of master feed

03.02.03.01

addressing machine with manual master feed

An *addressing machine* into which *masters* are fed singly by hand.

03.02.03.02

addressing machine with master feed from a hopper

An *addressing machine* into which *masters* are fed automatically from a hopper.

03.02.04 Addressing machines classified according to type of paper movement

03.02.04.01

addressing machine with manual paper movement

An *addressing machine* in which the paper is positioned by hand for printing.

03.02.04.02

addressing machine with semi-automatic paper movement

An *addressing machine* in which one or more stages of the paper movement (feeding, separating, running through, ejecting, stacking) function automatically, but in which at least one of these stages is carried out manually or requires manual assistance.

03.02.04.03

addressing machine with automatic paper movement

An *addressing machine* in which all stages of the paper movement (feeding, separating, running through, ejecting, stacking) function automatically.

03.03 General terms

03.03.01

machine speed

The maximum output of a machine expressed in terms of items processed per unit of time.

03.04 Functions and operating processes

03.04.01

machine function

A task carried out by a machine or by a group of compatible machine parts.

03.02.02 Machines à adresser classées selon le mode de fonctionnement

03.02.02.01

machine manuelle

Machine à adresser fonctionnant à la main.

03.02.02.02

machine électrique

Machine à adresser fonctionnant avec un moteur électrique.

03.02.03 Machines à adresser classées selon le type d'alimentation des clichés

03.02.03.01

machine à adresser à alimentation manuelle des clichés

Machine à adresser dans laquelle les *clichés* sont introduits à la main un par un.

03.02.03.02

machine à adresser à alimentation par un magasin de clichés

Machine à adresser dans laquelle les *clichés* sont introduits automatiquement à partir d'un *magasin de clichés*.

03.02.04 Machines à adresser classées selon le système de transport du papier

03.02.04.01

machine à adresser à transport manuel du papier

Machine à adresser dans laquelle le papier est mis en place à la main pour l'impression.

03.02.04.02

machine à adresser à transport semi-automatique du papier

Machine à adresser dans laquelle une ou plusieurs étapes du transport du papier (alimentation, prise du papier, passage dans la machine, éjection, empilage) s'effectuent automatiquement, et une étape au moins manuellement ou avec une assistance manuelle.

03.02.04.03

machine à adresser à transport automatique du papier

Machine à adresser dans laquelle toutes les étapes du transport du papier (alimentation, prise du papier, passage dans la machine, éjection, empilage) s'effectuent automatiquement.

03.03 Termes généraux

03.03.01

cadence de la machine

Nombre maximal d'articles traités par la machine, par unité de temps.

03.04 Opérations et procédés

03.04.01

opération

Travail accompli par une machine ou par un ensemble de parties de machine compatibles.

03.04.02

manual function

A *machine function* initiated or released by the machine operator.

03.04.03

automatic function

A *machine function* controlled by the *machine programme* not requiring the assistance of the machine operator.

03.04.04

function preselection

Selection of a function cycle through one or more operating means before the start of a cycle, without releasing the function.

03.04.05

machine programme

A complete set of instructions to a machine enabling it to carry out a predetermined sequence of operations.

03.04.06

fixed programme run

A set sequence of operations controlled by the *machine programme*.

03.04.07

variable programme run

A variable sequence of manual or mechanically controlled operations determined by the *machine programme*.

03.04.08

printing process

A process that produces imprints from a *master*.

03.04.09

relief printing

A *printing process* in which the printing positions on the *master* are raised above the non-printing positions.

03.04.10

negative printing

A *printing process* in which the printing image is transferred on to the paper from the *master's* mirror-inverted side.

03.04.11

positive printing

A *printing process* in which the printing image is transferred on to the paper from the *master's* directly-readable side.

03.04.12

stencil printing

A *printing process* in which the *master's* printing and non-printing areas are on one and the same plane. The stencil is permeable in the areas to be printed, the impression being created on the paper as a result of the ink passing through these areas.

03.04.02

opération manuelle

Opération mise en route ou arrêtée par un opérateur.

03.04.03

opération automatique

Opération réglée par le *programme de la machine* ne nécessitant pas l'intervention d'un opérateur.

03.04.04

présélection des opérations

Sélection d'un cycle d'*opérations*, par un ou plusieurs moyens avant le début d'un cycle, sans arrêter la machine.

03.04.05

programme de la machine

Ensemble d'instructions fournies à la machine pour lui permettre d'exécuter une suite d'*opérations* prédéterminée.

03.04.06

programme fixe

Suite d'opérations donnée réglée par le *programme de la machine*.

03.04.07

programme variable

Suite variable d'opérations commandées manuellement ou mécaniquement, réglées par le *programme de la machine*.

03.04.08

procédé d'impression

Procédé permettant de réaliser des impressions à partir d'un *cliché*.

03.04.09

impression en relief

Procédé d'impression pour lequel les zones d'impression sont en saillie sur le *cliché* par rapport aux zones de non-impression.

03.04.10

impression négative

Procédé d'impression pour lequel l'image à imprimer est transférée en utilisant le côté «à l'envers» du *cliché*.

03.04.11

impression positive

Procédé d'impression pour lequel l'image à imprimer est transférée en utilisant le côté «à l'endroit» du *cliché*.

03.04.12

impression par stencil

Procédé d'impression pour lequel les zones d'impression et de non-impression sont sur un seul et même plan sur le *cliché*. Le passage de l'encre au travers des perforations du stencil produit l'impression sur le papier.

03.04.13**spirit transfer printing**

A *printing process* in which the *master's* printing and non-printing areas are on one and the same plane. The printing positions carry colouring material soluble in a solvent which are transferred from the *master* to the paper to form the impression.

03.04.14**heat transfer printing**

A printing process in which the printing image is transferred on to the paper by the *heat transfer* process.

03.04.15**total printing**

The printing of the whole content of a *master*.

03.04.16**partial printing**

The printing of part or parts of the contents of a *master*.

03.04.17**line printing**

A partial print in which one or more lines of the contents of a *master* are reproduced.

03.04.18**supplementary printing**

The printing of additional information to that contained on the *master*. This information may be printed on the reverse as well as on the front of the paper.

03.04.19**print position**

The place in the machine where the *master* and/or the *supplementary printing equipment* is positioned during the *printing process*.

03.04.20**repeat printing**

A process that enables more than one print to be obtained from the same *master*.

03.04.21**preselected repeat printing**

A process that enables a preselected number of prints to be obtained from the same *master*.

03.04.22**skipping**

A process that enables selected *masters* to be transported through the machine without a print being made and without changing the sequence.

03.04.23**print release**

Operation that initiates the *printing process*.

03.04.24**print interruption**

Operation that stops the *printing process*.

03.04.13**impression par transfert à l'alcool**

Procédé d'impression pour lequel les zones d'impression et de non-impression sont sur un seul et même plan sur le *cliché*. Les caractères à imprimer sont produits avec des colorants solubles dans un solvant qui sont transférés du *cliché* sur le papier pour former l'impression.

03.04.14**impression par transfert à chaud**

Procédé d'impression pour lequel l'image à imprimer est transférée sur le papier par un procédé de *transfert à chaud*.

03.04.15**impression totale**

Impression de tout le contenu du *cliché*.

03.04.16**impression partielle**

Impression d'une ou de plusieurs parties du *cliché*.

03.04.17**impression par lignes**

Impression partielle pour reproduire une ou plusieurs lignes du *cliché*.

03.04.18**impression supplémentaire**

Impression d'informations supplémentaires ne figurant pas sur le *cliché*. Ces informations peuvent être imprimées au verso ou au recto du papier.

03.04.19**position d'impression**

Endroit de la machine où l'on place le *cliché* ou le *dispositif d'impression supplémentaire* au cours du processus d'impression.

03.04.20**impression à répétition**

Procédé permettant d'obtenir plusieurs impressions à partir d'un même *cliché*.

03.04.21**impression à répétition présélectionnée**

Procédé permettant d'obtenir un nombre d'impressions présélectionné à partir du même *cliché*.

03.04.22**non-impression**

Procédé permettant de faire passer une sélection de *clichés* dans la machine sans qu'ils soient reproduits et sans changer l'ordre de classement.

03.04.23**déclenchement de l'impression**

Opération destinée à engager le processus d'impression.

03.04.24**arrêt de l'impression**

Opération destinée à arrêter le processus d'impression.

03.04.25

master feeding

Manual or automatic movement of the *master* in the *print position*.

03.04.26

master transporting

Movement of the *master* into and out of the *print position*.

03.04.27

automatic master transporting

Automatic movement of the *master* from the feeding hopper through the selection and *print positions* to the receiving hopper.

03.04.28

semi-automatic master transporting

Automatic movement of the *master* from the feeding hopper to the selection and *print positions* and removal of the carrier by hand.

03.04.29

manual master transporting

Feeding of the *master* to the *print position* and removal of it by hand.

03.04.30

master storage

Manual or automatic filing of the *masters*.

03.04.31

inking

The process by which the ink or other printing substance is deposited on the *master*.

03.04.32

ink transfer

The operation that transfers ink from the *master* on to the paper.

03.04.33

ink regulation

The operation of adjusting the quantity of ink, the imprinting pressure, and the quantity of solvent in order to obtain optimum print quality.

03.04.34

heat transfer

The operation in which printing is effected by heating the *master*.

03.04.35

moistening

The operation in *spirit transfer printing* of moistening the paper with a solvent. This may be effected by a roller or sprinkler and may be confined to a selected strip of the paper.

03.04.25

alimentation des clichés

Déplacement manuel ou automatique des *clichés* jusqu'à la *position d'impression*.

03.04.26

transport des clichés

Déplacement des *clichés* jusqu'à et en dehors de la *position d'impression*.

03.04.27

transport automatique des clichés

Déplacement automatique des *clichés* depuis le magasin d'alimentation en passant par les *positions* de sélection et d'*impression* jusqu'au magasin de réception.

03.04.28

transport semi-automatique des clichés

Déplacement automatique des *clichés* depuis le magasin d'alimentation jusqu'aux *positions* de sélection et d'*impression*, et retrait à la main ou vice-versa.

03.04.29

transport manuel des clichés

Mise en place des *clichés* en *position d'impression* et retrait effectués à la main.

03.04.30

emmagasinage des clichés

Classement manuel ou automatique des *clichés*.

03.04.31

encrage

Procédé permettant d'imprégner soit le *cliché*, soit directement le papier, d'encre ou de toute autre substance nécessaire à l'impression.

03.04.32

transfert de l'encre

Opération au cours de laquelle l'encre passe du *cliché* sur le papier.

03.04.33

réglage de l'encrage

Opération consistant à régler le débit d'encre, la pression de l'impression et le débit de solvant pour obtenir la meilleure impression possible.

03.04.34

transfert à chaud

Opération permettant d'obtenir une impression en chauffant le *cliché*.

03.04.35

humidification

Opération consistant, pour l'*impression par transfert à l'alcool*, à humecter le papier avec un solvant. Cette opération peut être effectuée avec un rouleau ou un vaporisateur et peut être limitée à une certaine bande du papier.

03.04.36

paper feeding

Transporting of the paper into the *print position*.

03.04.37

paper ejecting

The operation of ejecting the paper from the machine after completion of the *printing process*.

03.04.38

paper stacking

The operation of assembling the paper in a pile after *paper ejecting*.

03.04.39

selection

The operation of determining by means of the *machine programme* whether or not to make a print from the *master*.

03.04.40

registration

The adjustment of the paper in the machine in relation to the *master*.

03.05 Basic technical parts

03.05.01

master

The reproduction medium that carries the information to be printed.

03.05.02

embossed master

A *master* which prints from characters embossed on its surface from embossing machines or typewriters.

03.05.03

written master

A *master* with characters in the same plane as the non-printing areas and prepared by a typewriter or other writing medium.

03.05.04

heat transfer master

A *master* from which imprints are obtained by using high temperatures within the machine.

03.05.05

spirit transfer master

A *master* from which imprints are obtained by using a solvent.

03.05.06

stencil master

A *master* from which imprints are obtained by the penetration of ink in the printing positions of a stencil.

03.05.07

frame

Holder for receiving the reproducible part of a *master*.

03.04.36

alimentation du papier

Transport du papier jusqu'à la position d'impression.

03.04.37

éjection du papier

Opération consistant à enlever le papier de la machine une fois le processus d'impression terminé.

03.04.38

empilage du papier

Opération consistant à empiler les feuilles de papier après l'*éjection du papier*.

03.04.39

sélection

Opération permettant de déterminer, grâce au *programme de la machine*, si un *cliché* doit être ou non reproduit.

03.04.40

cadrage

Ajustement du papier dans la machine par rapport au *cliché*.

03.05 Parties techniques de base

03.05.01

cliché

Moyen de reproduction sur lequel figurent les données à reproduire.

03.05.02

cliché estampé

Cliché permettant des impressions à partir des caractères estampés à sa surface à l'aide de machines à estamper ou de machines à écrire.

03.05.03

cliché écrit

Cliché portant des caractères situés dans le même plan que les zones de non-impression et préparé à l'aide d'une machine à écrire ou de tout autre moyen d'écriture.

03.05.04

cliché pour transfert à chaud

Cliché permettant de réaliser des impressions dans une machine sous l'effet d'une température élevée.

03.05.05

cliché pour transfert à l'alcool

Cliché permettant de réaliser des impressions à l'aide d'un solvant.

03.05.06

cliché stencil

Cliché permettant de réaliser des impressions par le passage de l'encre au travers des perforations d'un stencil.

03.05.07

cadre

Support destiné à recevoir la partie reproductible d'un *cliché*.

03.05.08

master magazine

Equipment by which the *masters* are loaded into the machine and received and held after use.

03.05.09

selector

Equipment used to identify and select *masters*.

03.05.10

visual selector

Equipment enabling the machine operator to identify and select visually the required *master*.

03.05.11

automatic selector

Equipment used to identify and select *masters* automatically.

03.05.12

automatic programme selector

Equipment used to select *masters* according to a predetermined programme.

03.05.13

printing pad

A pad which presses the paper directly or indirectly against the *master* to obtain the print.

03.05.14

supplementary printing pad

A *printing pad* used to print additional data not dependent on or in connection with the printing pad.

03.05.15

partial printing pad

A *printing pad* fixed in a holder in such a way that it can print selected parts of the *master*.

03.05.16

sliding pad

A *printing pad* or *pads* fixed in a holder in such a way that it or they can slide to print selected parts of the *master* in a predetermined sequence.

03.05.17

printing roller

Cylindrical equipment that presses the paper directly or indirectly against the *master* using a roller action to obtain the print.

03.05.18

supplementary printing roller

A *printing roller* used to print additional data not dependent on or in connection with the printing roller.

03.05.19

partial printing roller

A *printing roller* fixed in a holder in such a way that it can print the whole of the *master* and/or selected parts of it.

03.05.08

magasin de clichés

Dispositif permettant de charger les *clichés* dans la machine et de les réceptionner et conserver après usage.

03.05.09

sélecteur

Dispositif permettant d'identifier et de sélectionner les *clichés*.

03.05.10

sélecteur visuel

Dispositif permettant à l'opérateur d'identifier et de sélectionner visuellement les *clichés*.

03.05.11

sélecteur automatique

Dispositif permettant d'identifier et de sélectionner automatiquement les *clichés*.

03.05.12

sélecteur automatique de programme

Dispositif permettant de sélectionner des *clichés* selon un programme pré-établi.

03.05.13

marbre d'impression

Tampon servant à presser le papier directement ou indirectement contre le *cliché* pour obtenir l'impression.

03.05.14

marbre d'impression supplémentaire

Marbre d'impression servant à imprimer des données supplémentaires et utilisé soit seul, soit en même temps que le marbre d'impression.

03.05.15

marbre d'impression partielle

Marbre d'impression fixé dans un support permettant des impressions partielles du *cliché*.

03.05.16

marbre mobile

Marbre (ou *marbres*) d'impression fixé(s) dans un support, dont le déplacement permet des impressions partielles en série du *cliché*.

03.05.17

rouleau d'impression

Dispositif cylindrique servant à presser le papier directement ou indirectement contre le *cliché*, en agissant comme un rouleau pour obtenir l'impression.

03.05.18

rouleau d'impression supplémentaire

Rouleau d'impression servant à imprimer des données supplémentaires et utilisé soit seul, soit en même temps que le rouleau d'impression.

03.05.19

rouleau d'impression partielle

Rouleau d'impression fixé dans un support, permettant l'impression complète et/ou des impressions partielles du *cliché*.

03.05.20**sliding roller**

A *printing roller* fixed in a holder in such a way that it can slide to print selected parts of the *master* in a predetermined sequence.

03.05.21**printing segment**

Partial-cylindrical equipment that presses the paper against the *master* using a roller action.

03.05.22**supplementary printing segment**

A *printing segment* used to print additional data not dependent on or in connection with the *printing segment*.

03.05.23**partial printing segment**

A *printing segment* fixed in a holder in such a way that it can slide to print selected parts of the *master* in a predetermined sequence.

03.05.24**sliding segment**

A *printing segment* fixed in a holder in such a way that it can slide to print selected parts of the *master* in a predetermined sequence.

03.05.25**reverse side printing equipment**

Equipment for printing, the elements of which are arranged so that a directly-readable print is produced on the reverse side of the paper.

03.05.26**supplementary printing equipment**

Equipment that prints additional data to that printed by the *master*.

03.05.27**alphanumeric and numeric numbering and dating device**

Equipment containing numeric and/or alpha characters that are used in the supplementary printing position. The characters to be printed may be selected automatically or manually.

03.05.28**single print equipment**

Equipment that causes a single print to be made.

03.05.29**continuous print equipment**

Equipment that causes a succession of single prints to be made.

03.05.30**ribbon guide**

A device that guides the ribbon into and at the *print position*.

03.05.20**rouleau d'impression mobile**

Rouleau d'impression fixé dans un support, dont le déplacement permet des impressions partielles en série du *cliché*.

03.05.21**segment d'impression**

Partie de cylindre servant à presser le papier contre le *cliché* en agissant comme un rouleau.

03.05.22**segment d'impression supplémentaire**

Segment d'impression servant à imprimer des données supplémentaires et utilisé soit seul, soit en même temps que le *segment d'impression*.

03.05.23**segment d'impression partielle**

Segment d'impression fixé dans un support, permettant des impressions partielles du *cliché*.

03.05.24**segment d'impression mobile**

Segment d'impression fixé dans un support, dont le déplacement permet des impressions partielles en série du *cliché*.

03.05.25**dispositif d'impression au verso**

Dispositif d'impression conçu de façon à produire des impressions directement lisibles au verso du papier.

03.05.26**dispositif d'impression supplémentaire**

Dispositif permettant d'imprimer des données ne figurant pas sur le *cliché*.

03.05.27**composteur**

Dispositif muni de caractères numériques et/ou de caractères alphabétiques, utilisé dans la position d'impression supplémentaire. Les caractères à imprimer peuvent être sélectionnés automatiquement ou manuellement.

03.05.28**dispositif d'impression simple**

Dispositif permettant d'obtenir une seule impression.

03.05.29**dispositif d'impression en continu**

Dispositif permettant d'obtenir plusieurs impressions successives.

03.05.30**guide-ruban**

Dispositif servant à guider le passage du ruban à la *position d'impression*.

03.05.31

ribbon feed mechanism

A combination of machine parts that cause the ribbon to pass the *print position*.

03.05.32

ribbon reverse device

A device that reverses the direction of the ribbon feed.

03.05.33

inking device

Equipment that supplies a metered quantity of ink from the ink reservoir via rollers to the *master*.

03.05.34

ink distributor roller

A roller that is involved in the transfer of ink.

03.05.35

inker pad

A pad or roller of absorbent material containing ink.

03.05.36

inker roller

A pad of absorbent material containing ink.

03.05.37

moistening equipment

Equipment used in spirit transfer printing to moisten the paper with a solvent.

03.05.38

heat transfer equipment

Equipment used to heat a *master* in the *heat transfer printing* process to enable heat soluble material to be transferred to the paper.

03.05.39

feed deck

The platform on which the paper is positioned ready for feeding into the machine.

03.05.40

separator

Equipment that takes single sheets from the *feed deck*.

03.05.41

feeder

Equipment that moves paper into the *printing position*. It may depend for its action on friction or suction.

03.05.42

automatic paper guide and transporting equipment

Equipment that moves the paper automatically through all stages (positioning, separating, feeding, ejecting and stacking) in the machine. This equipment may be designed specially to handle single sheets, formsets, continuous stationery (in sheet or roll form and with or without sprocket holes) or a combination of these.

03.05.31

dispositif d'alimentation du ruban

Parties de la machine dont l'action combinée permet le passage du ruban à la *position d'impression*.

03.05.32

inverseur du ruban

Dispositif permettant d'inverser le sens de passage du ruban.

03.05.33

dispositif d'encrage

Dispositif permettant de fournir au *cliché* une certaine quantité d'encre du réservoir d'encre.

03.05.34

rouleau distributeur d'encre

Rouleau servant à l'encrage.

03.05.35

tampon-encreur

Tampon en matière absorbante imbibé d'encre.

03.05.36

rouleau-encreur

Rouleau en matière absorbante imbibé d'encre.

03.05.37

humidificateur

Dispositif utilisé dans la reproduction à l'alcool pour humecter le papier avec un solvant.

03.05.38

dispositif de transfert à chaud

Dispositif utilisé dans la reproduction par *transfert à chaud* pour chauffer le *cliché*, pour permettre le transfert sur le papier des matières solubles à la chaleur.

03.05.39

plateau d'alimentation

Plateau sur lequel on place le papier qui doit passer dans la machine.

03.05.40

prise de papier

Dispositif destiné à prendre les feuilles de papier une par une sur le *plateau d'alimentation*.

03.05.41

dispositif d'alimentation

Dispositif permettant d'amener le papier à la *position d'impression*. Il peut être à friction ou à suction.

03.05.42

dispositif de transport automatique du papier

Dispositif permettant d'effectuer automatiquement toutes les étapes du transport du papier (mise en place, prise de papier, alimentation, éjection et empilage) dans la machine. Ce dispositif peut être conçu spécialement pour traiter des feuilles simples, des liasses, du papier continu (en feuilles ou en rouleaux et avec ou sans perforations d'entraînement) ou une combinaison de ces types de papiers.

03.05.43**semi-automatic paper guide and transporting equipment**

Equipment that moves the paper automatically through one or more stages in the machine but which requires some manual assistance with one or more of these operations.

03.05.44**listing equipment**

Equipment that automatically guides the paper into the correct position for column printing.

03.05.45**multi-column listing equipment**

Equipment that automatically guides the paper into the correct position for the printing of more than one column.

03.05.46**lister stop**

A device fitted to the *listing equipment* that stops the machine when the list has reached a predetermined position.

03.05.47**list return equipment**

A device fitted to the *listing equipment* that returns the list holder to its start position.

03.05.48**burster**

A device to detach from one another, previously-perforated forms or formsets of continuous stationery.

03.05.49**guillotine**

A blade device for cutting the paper at right angles to the direction of feeding.

03.05.50**slitter**

A pair of rotating knives designed to cut the paper in the direction of feeding.

03.05.51**tray stacker**

A device that assembles the printed paper in a stack either horizontally or vertically.

03.05.52**belt stacker**

A device that assembles the printed paper in an overlapping (tile) arrangement on a conveyor belt.

03.05.53**paper reversing equipment**

Equipment that turns the printed paper from its face side to its reverse side to enable further processing and/or to put single sheets into a required sequence.

03.05.43**dispositif de transport semi-automatique du papier**

Dispositif permettant d'effectuer automatiquement une ou plusieurs étapes du transport du papier mais nécessitant une assistance manuelle pour une ou plusieurs d'entre elles.

03.05.44**listeur**

Dispositif servant à guider automatiquement le papier à la position requise pour l'impression en colonne, verticalement ou horizontalement.

03.05.45**listeur à positions multiples**

Dispositif servant à guider automatiquement le papier à la position requise pour l'impression sur plusieurs colonnes.

03.05.46**arrêt du listeur**

Dispositif fixé sur le *listeur* servant à arrêter la machine lorsque la liste a atteint une position déterminée.

03.05.47**retour-arrière de liste**

Dispositif fixé sur le *listeur* commandant le retour du chariot à sa position initiale.

03.05.48**éclateur****rupteur**

Dispositif permettant de détacher les unes des autres des feuilles ou des liasses de papier en continu préalablement perforées.

03.05.49**massicot**

Dispositif à lame servant à couper le papier à angle droit par rapport au sens de l'alimentation.

03.05.50**molettes coupantes**

Paire de lames rotatives servant à couper le papier dans le sens de l'alimentation.

03.05.51**plateau de réception**

Dispositif permettant d'empiler le papier après l'impression, soit horizontalement, soit verticalement.

03.05.52**tapis roulant de réception**

Dispositif permettant de rassembler les feuilles après l'impression en les faisant se chevaucher (disposition en «tuiles») sur une bande transporteuse.

03.05.53**dispositif de retournement du papier**

Dispositif permettant de retourner le papier du recto au verso, ou vice-versa, pour une opération suivante ou pour mettre les feuilles une par une dans un ordre donné.

03.05.54

double document detector

A device to sense the presence of more than one sheet or form-set and to stop the machine or hold back further paper feed if more than one document is present.

03.05.55

feed deck limiter

A device to limit the amount of paper on the *feed deck*.

03.05.56

stack limiter

A device to limit the amount of paper on the *tray stacker*.

03.06 Additional technical parts and accessories

03.06.01

impression counter

A device that records the number of prints made.

03.06.02

machine cycle counter

A device that records the number of complete cycles of operation made by the machine.

03.06.03

preselection counter

A device that predetermines the number of prints to be made.

03.06.04

automatic stop

A device that stops the machine automatically when predetermined conditions are reached.

03.07 Controls and checking devices

03.07.01

mains switch

A device that makes and breaks the contact between a machine and the mains electricity supply.

03.07.02

start control

A device that initiates the operation of the machine.

03.07.03

stop control

A device that stops the operation of the machine.

03.07.04

machine handle

machine handwheel

A device for manually cycling a machine.

03.05.54

détecteur de document double

Dispositif permettant de détecter la présence de plus d'une feuille ou d'une liasse et d'arrêter la machine, ou de retenir l'alimentation du papier s'il y a plus d'un document.

03.05.55

limiteur du plateau d'alimentation

Dispositif servant à limiter la quantité de papier sur le *plateau d'alimentation*.

03.05.56

limiteur du plateau de réception

Dispositif servant à limiter la quantité de papier sur le *plateau de réception*.

03.06 Parties techniques complémentaires et accessoires

03.06.01

compteur d'impressions

Dispositif permettant d'enregistrer le nombre d'impressions effectuées.

03.06.02

compteur de cycles

Dispositif permettant d'enregistrer le nombre de cycles complets d'opérations effectués par la machine.

03.06.03

compteur d'impressions programmables

Dispositif permettant de fixer à l'avance le nombre d'impressions à effectuer.

03.06.04

arrêt automatique

Dispositif servant à arrêter automatiquement la machine lorsque des conditions définies à l'avance sont remplies.

03.07 Commandes et dispositifs de contrôle

03.07.01

interrupteur principal

Dispositif permettant d'établir et d'interrompre l'arrivée du courant dans la machine.

03.07.02

marche

Commande permettant de mettre la machine en route.

03.07.03

arrêt

Commande permettant d'arrêter le fonctionnement de la machine.

03.07.04

manivelle

volant

Dispositif permettant de régler à la main le cycle d'une machine.

03.07.05**speed control**

A device for controlling the speed of operation of a machine.

03.07.06**print control**

A device for initiating the *printing process*.

03.07.07**skip control**

A device for moving a *master* through the *print position* without an impression being made.

03.07.08**repeat control**

A device for making a succession of prints from a *master*.

03.07.09**paper feed control**

A device for feeding a single sheet or formset into the machine.

03.07.10**automatic control**

A device for initiating fully-automatic operation of the machine.

03.07.11**special stop control**

A device to switch off *paper feed*, movement of the *master* and the *printing process* in response to a programmed instruction.

03.07.12**override control**

A device for by-passing the operation of the *special stop control*.

03.07.13**preselection print control**

A device for controlling automatically the *printing process* in response to information provided by the *paper feed mechanism*.

03.07.14**print position control**

A device for adjusting the position of the paper in relation to the *master*.

03.07.15**paper thickness control**

A device for adjusting the printing mechanism to suit the thickness of the paper being used.

03.07.16**print pressure control**

A device for adjusting the pressure between the *master* and the paper.

03.07.05**commande de vitesse**

Dispositif permettant de régler la cadence de la machine.

03.07.06**commande d'impression**

Dispositif permettant de mettre en route le processus d'impression.

03.07.07**commande de non-impression**

Dispositif permettant de faire passer un *cliché* à la *position d'impression* sans qu'il soit reproduit.

03.07.08**commande de répétition**

Dispositif permettant de faire plusieurs impressions successives à partir d'un *cliché*.

03.07.09**commande d'alimentation du papier**

Dispositif permettant de faire passer les feuilles ou les liasses de papier une par une dans la machine.

03.07.10**commande automatique**

Dispositif permettant de faire fonctionner la machine de façon entièrement automatique.

03.07.11**commande spéciale d'arrêt**

Dispositif permettant d'arrêter l'alimentation du papier, le déplacement du *cliché* et le processus d'impression conformément à des instructions programmées.

03.07.12**commande de priorité**

Dispositif permettant de sauter l'opération de la *commande spéciale d'arrêt*.

03.07.13**commande de présélection de l'impression**

Dispositif permettant de commander automatiquement le processus d'impression suivant les informations données par le *dispositif d'alimentation* du papier.

03.07.14**commande de la position d'impression**

Dispositif permettant d'ajuster la position du papier en fonction du *cliché*.

03.07.15**commande de l'épaisseur du papier**

Dispositif permettant de régler le mécanisme d'impression selon l'épaisseur du papier.

03.07.16**commande de la pression d'impression**

Dispositif permettant d'ajuster la pression entre le *cliché* et le papier.

03.08 Supplies

03.08.01

tab

An indicator attached to a *master* for identification purposes or to control certain machine functions.

03.08.02

visual indicator

A strip, usually of card, forming part of the *master* showing part of or the entire text on the reproducing part of the *master*.

03.08.03

grouper

A particular kind of *master* that stops the machine automatically.

03.08.04

master filing

A tray used to store and transport *masters* to and from the machine.

03.08.05

correcting fluid

A liquid for obliterating characters on a stencil.

03.08 Fournitures

03.08.01

cavalier

Indicateur fixé sur un *cliché*, permettant de l'identifier ou de commander certaines opérations de la machine.

03.08.02

indicateur visuel

Bande, généralement de carton, faisant partie du *cliché* et reproduisant une partie ou la totalité du texte de la zone de reproduction du *cliché*.

03.08.03

plaque de groupe

Type particulier de *cliché* qui arrête automatiquement la machine.

03.08.04

bac à clichés

Bac utilisé pour ranger et transporter les *clichés* à et depuis la machine.

03.08.05

liquide correcteur

Liquide servant à masquer des caractères sur un stencil.

4 English alphabetical index

A

addressing	addressing machine	03.01.01
	addressing machine with automatic paper movement	03.02.04.03
	addressing machine with manual master feed	03.02.03.01
	addressing machine with manual paper movement	03.02.04.01
	addressing machine with master feed from a hopper	03.02.03.02
	addressing machine with semi-automatic paper movement	03.02.04.02
	relief print process addressing machine	03.02.01.03
	stencil process addressing machine	03.02.01.02
	transfer process addressing machine	03.02.01.01
alphanumeric	alphanumeric and numeric numbering and dating device	03.05.27
automatic	addressing machine with automatic paper movement	03.02.04.03
	automatic control	03.07.10
	automatic function	03.04.03
	automatic master transporting	03.04.27
	automatic paper guide and transporting equipment	03.05.42
	automatic programme selector	03.05.12
	automatic selector	03.05.11
	automatic stop	03.06.04

B

belt	belt stacker	03.05.52
burster	burster	03.05.48

C

continuous control	continuous print equipment	03.05.29
	automatic control	03.07.10
	override control	03.07.12
	paper feed control	03.07.09
	paper thickness control	03.07.15
	preselection print control	03.07.13
	print control	03.07.06
	print position control	03.07.14
	print pressure control	03.07.16
	repeat control	03.07.08
	skip control	03.07.07
	special stop control	03.07.11
	speed control	03.07.05
	start control	03.07.02
	stop control	03.07.03
correcting counter	correcting fluid	03.08.05
	impression counter	03.06.01
	machine cycle counter	03.06.02
	preselection counter	03.06.03
cycle	machine cycle counter	03.06.02

D

dating	alphanumeric and numeric numbering and dating device	03.05.27
deck	feed deck	03.05.39
	feed deck limiter	03.05.55
detector device	double document detector	03.05.54
	alphanumeric and numeric numbering and dating device	03.05.27
	inking device	03.05.33
	ribbon reverse device	03.05.32
	ink distributor roller	03.05.34
distributor document double driven	double document detector	03.05.54
	double document detector	03.05.54
	electrically driven machine	03.02.02.02
	manually driven machine	03.02.02.01

E

ejecting electrically embossed equipment	paper ejecting	03.04.37
	electrically driven machine	03.02.02.02
	embossed master	03.05.02
	automatic paper guide and transporting equipment	03.05.42
	continuous print equipment	03.05.29
	heat transfer equipment	03.05.38
	list return equipment	03.05.47
	listing equipment	03.05.44
	moistening equipment	03.05.37
	multi-column listing equipment	03.05.45
	paper reversing equipment	03.05.53
	reverse side printing equipment	03.05.25
	semi-automatic paper guide and transporting equipment	03.05.43
	single print equipment	03.05.28
	supplementary printing equipment	03.05.26

F

feed	addressing machine with manual master feed	03.02.03.01
	addressing machine with master feed from a hopper	03.02.03.02
	feed deck	03.05.39
	feed deck limiter	03.05.55
	paper feed control	03.07.09
	ribbon feed mechanism	03.05.31
feeder feeding	feeder	03.05.41
	master feeding	03.04.25
	paper feeding	03.04.36
filling fixed fluid frame function	master filling	03.08.04
	fixed programme run	03.04.06
	correcting fluid	03.08.05
	frame	03.05.07
	automatic function	03.04.03
	function preselection	03.04.04
	machine function	03.04.01
	manual function	03.04.02

G

grouper guide	grouper	03.08.03
	automatic paper guide and transporting equipment	03.05.42
	ribbon guide	03.05.30
	semi-automatic paper guide and transporting equipment	03.05.43
guillotine	guillotine	03.05.49